

George Frideric Handel (1685-1759)

Jephtha

An oratorio (or sacred drama) from 1752

Words by Thomas Morell

DRAMATIS PERSONAE:

Jephtha (tenor)
Iphis, his Daughter (soprano)
Storgè , his Wife (mezzo-soprano)
Zebul, his Brother (bass)
Hamor, in love with Iphis (alto)
Angel (soprano)
Chorus of Israelites
Chorus of Priests
Chorus of Virgins

CD I

1. Overture

ACT ONE

Scene 1

Zebul, with his brethren and Chorus.

2. Accompagnato

Zebul

It must be so, or these vile Ammonites,
Our lordly tyrants now these eighteen years,
Will crush the race of Israel.
Since Heav'n vouchsafes not, with immediate choice,
To point us out a leader, as before,
Ourselves must choose. And who so fit a man
As Gilead's son, our brother, valiant Jephtha?
True, we have slighted, scorn'd, expell'd him hence
As of a stranger born, but well I know him:
His gen'rous soul disdains a mean revenge
When his distressful country calls his aid.
And perhaps Heav'n may favour our request
If with repentant hearts we sue for mercy.

Air

Zebul

Pour forth no more unheeded pray'rs
To idols deaf and vain.
No more with vile unhallow'd airs
The sacred rites profane.

3. Chorus of Israelites

No more to Ammon's god and king,
Fierce Moloch, shall our cymbals ring,
In dismal dance around the furnace blue.
Chemosh no more
Will we adore
With timbrell'd anthems to Jehovah due.

Scene 2

Enter Jephtha and Storgè.

Recitative

Zebul

But Jephtha comes. Kind Heav'n, assist our plea.
O Jephtha, with an eye of pity look
On thy repentant brethren in distress.
Forgetful of thy wrongs, redress thy sire
Thy friends, thy country in extreme despair.

Jephtha

I will, so please it Heav'n, and these the terms:
If I command in war, the like command,
Should Heav'en vouchsafe us a victorious peace,
Shall still be mine.

Zebul

Agreed. Be witness, Heav'n's

CD I

1. Ouverture

ERSTER AKT

Szene 1

Zebul mit seinen Brüdern und Chor.

2. Rezitativ

Zebul

So muss es sein, eh' Ammons Tyrannei,
(die achtzehn Jahre unser Land schon quält)
zerschlägt das Volk von Israel.
Da Gott sich abkehrt, und mit seinem Wink
nicht mehr, wie sonst, den Führer uns bestimmt,
so wählet selbst: wo ist ein besserer Mann,
als Gilead's Sohn, mein tapftrer Bruder Jephtha?
Zwar haben wir ihn einst verhöhnt und dann
verbannt, als einer Fremden Sohn; ich aber kenn' ihn:
sein edler Sinn wird nicht nach Rache streben,
wenn sein bedrängtes Volk nach Hilfe ruft.
Vielleicht erhört der Himmel unser Fleh'n,
wenn wir nun reuevoll um Gnade beten.

Arie

Zebul

Ruft länger nicht die Götzen an,
denn sie sind taub und leer.
Entweiht mit lästerlichem Klang
des Herrn Altar nicht mehr.

3. Chor der Israeliten

Nicht mehr der Cymbeln Klang erschallt,
o Moloch, deiner Schreckgestalt,
zu grausem Tanz um deinen Opferherd.
Kamos, nicht dir lobsingend
wir im heil'gen Liede,
das nur Gott verehrt.

Szene 2

Jephtha und Storgè kommen.

Rezitativ

Zebul

Doch Jephtha kommt, Gott, Herr, steh du uns bei.
O Jephtha! Wir bitten dich um Mitleid;
schau auf deiner reuevollen Brüder Not.
Vergiss, was dir geschah, und rette du das Land,
die Freude, aus der Hand des Feindes.

Jephtha

Ich will, wenn's Gott gefällt. Dies die Bedingung:
Die Macht, die mir im Krieg von euch verlieh'n,
soll auch im Frieden, wenn Gott uns siegen lässt,
die meine sein.

Zebul

So sei's bei unsrem Gott.

4. Air
Jephtha
Virtue my soul shall still embrace,
Goodness shall make me great.
Who builds upon this steady base
Dreads no event of fate. ...*da capo*

Recitative
Storgè
'Twill be a painful separation, Jephtha,
To see thee harness'd for the bloody field.
But ah, how trivial are a wife's concerns
When a whole nation bleeds, and grov'ling lies,
Panting for liberty and life.

5. Air
Storgè
In gentle murmurs will I mourn,
As mourns the mate-forsaken dove,
And sighing wish thy dear return
To liberty and lasting love.
...*exeunt.*

Scene 3
Enter Hamor and Iphis.

Recitative
Hamor
Happy this embassy, my charming Iphis,
Which once more gives thee to my longing eyes,
As Cynthia, breaking from th'involving clouds
On the benighted traveller. The sight
Of thee, my love, drives darkness and despair.
Again I live, in thy sweet smiles I live,
As in thy father's ever-watchful care
Our wretched nation feels new life, new joy.
Oh haste, and make my happiness complete!

6. Air
Hamor
Dull delay, in piercing anguish,
Bids the faithful lover languish,
While he pants for bliss in vain.
Oh, with gentle smiles relieve me.
Let no more false hopes deceive me,
Nor vain fears inflict a pain.

Recitative
Iphis
Ill suits the voice of love when glory calls,
And bids thee follow Jephtha to the field.
There act the hero, and let rival deeds
Proclaim thee worthy to be call'd his son,
And Hamor shall not want his due reward.

7. Air
Iphis
Take the heart you fondly gave,
Lodg'd in your breast with mine.
Thus with double ardour brave,
Sure conquest shall be thine.

4. Arie
Jephtha
Tugend erfüll' die Seele mein,
Güte nur mach mich groß.
Wer baut auf diesen Grund allein,
scheut nicht des Schicksals Los. ...*da capo*

Rezitativ
Storgè
Mit Schmerzen werden wir uns trennen, Jephtha,
wenn du gewappnet ziehst ins blut'ge Feld.
Doch ach, wie nichtig ist doch meine Klage,
da unser ganzes Volk am Boden liegt,
sehnd nach Freiheit sich und Glück.

5. Arie
Storgè
In sanften Lauten stimm' ich ein Klaglied
wie die verlass'ne Taube an.
Und seufzend wünsch ich dich zurück,
in Freiheit und in wahren Glück.
...*gehen ab.*

Szene 3
Hamor und Iphis.

Rezitativ
Hamor
O welche Freude, geliebte Iphis,
dass ich noch einmal dich nun sehen kann.
Dem Monde gleich, der durch die Wolken bricht,
leuchtend dem nächt'gen Wanderer, so strahlt auf
mich dein Aug', und es vertreibt den Schmerz.
Dein holder Blick weckt neu zum Leben mich,
wie deines Vaters wachsame Führung
dies arme Volk mit neuem Mut beseelt.
O eile dich, vollende doch mein Glück!

6. Arie
Hamor
Dumpfes Warten lässt den Liebsten
sich verzehren voller Qualen,
und vergebens harret er dein.
Leuchte mir mit holdem Blicke,
täusch mich nicht mit falschem Glücke,
quäl mich nicht mit Furcht und Pein.

Rezitativ
Iphis
Die Liebe schweiget still, wenn Ehre ruft,
und dich mit Jephtha in den Krieg nun schickt.
Dort zeig als Held dich, und mit Kampfesmut
erweise würdig dich, sein Sohn zu sein;
empfangen wirst du dann verdienten Lohn.

7. Arie
Iphis
Nimm zu deinem liebend Herz
meins in die Brust hinein.
Dann fühlst du dich doppelt stark,
Sieg wird dir sicher sein.

Recitative

Hamor

I go. My soul, inspir'd by thy command,
Thirsts for the battle. I'm already crown'd
With the victorious wreath, and thou, fair prize,
More worth than fame or conquest, thou art mine.

8. Duet

Iphis and Hamor

These labours past, how happy we!
How glorious will they prove,
When gath'ring fruit from conquest's tree,
We deck the feast of love! ...*da capo*
...*exeunt*.

Scene 4
Jephtha, alone.

9. Accompagnato

Jephtha

What mean these doubtful fancies of the brain?
Visions of joy rise in my raptur'd soul,
There play awhile, and set in darksome night.
Strange ardour fires my breast; my arms seem strung
With tenfold vigour, and my crested helm
To reach the skies. Be humble still, my soul!
It is the Sp'rit of God, in whose great name
I offer up my vow.

Air

Jephtha

If, Lord, sustain'd by Thy almighty pow'r,
Ammon I drive, and his insulting bands,
From these our long-uncultivated lands,
And safe return a glorious conqueror,
What, or whoe'er shall first salute mine eyes,
Shall be forever Thine, or fall a sacrifice.

Enter Israelites.

Recitative

Jephtha

'Tis said. Attend, ye chiefs, and with united voice
Invoke the holy name of Israel's God.

10. Chorus of Israelites

O God, behold our sore distress,
Omnipotent to plague or bless!
But turn thy wrath, and bless once more
Thy servants, who thy name adore.
...*exeunt*.

Scene 5
Storgè, alone.

Recitative

Storgè

Some dire event hangs o'er our heads,
Some woeful song we have to sing
In misery extreme. O never, never

Rezitativ

Hamor

Wohlan, ich geh. Begeistert durch dein Wort
eil' ich zum Kampfe. Mit dem Siegeskranz
seh' ich mich schon gekrönt; dann bist du mein,
ein Preis, mehr wert als Ehre, Sieg und Ruhm.

8. Duett

Iphis und Hamor

Nach solcher Müh, wie selig wir,
wie glorreich, wie beglückt!
Wenn uns des Sieges Kranz und Zier
das Fest der Liebe schmückt. ...*da capo*
...*sie gehen ab*.

Szene 4
Jephtha, alleine.

9. Rezitativ

Jephtha

Was soll dies wirre Spiel in meinem Geist?
Bilder des Glücks erscheinen hier vor mir,
freundlich zuerst, und schwinden dann in Nacht.
Entflammt ist meine Brust: den Arm
erfüllt zehnfache Kraft, und der Busch des Helms
reckt sich zum Himmel. Sei demutsvoll, mein Herz;
es ist der Geist unsres Herrn,
ich lege ihm nun mein Gelübde ab.

Arie

Jephtha

Wenn ich, geführt durch deine mächt'ge Hand
Ammon gestürzt und ihn mit seinem Heer
aus diesem hart bedrängten Land verjagt,
und kehre heim, gekrönt als Siegesheld;
so sei das erste, das hier vor mir erscheint,
dann dir, o Herr, geweiht, und soll geopfert sein.

Die Israeliten erscheinen.

Rezitativ

Jephtha

So sei's. Ihr Führer, hört, und hebet all vereint
die Stimme nun empor zu Israels Gott.

10. Chor der Israeliten

O Gott, sieh unsere große Not.
Straf' oder Lohn ist dein Gebot.
Wend ab den Zorn, sieh gnädig
an die Deinen, die dir flehend nah'n.
...*sie gehen ab*.

Scene 5
Storgè, alleine.

Rezitativ

Storgè

Ein hart' Geschick schwebt über uns,
und es erklingt manch Klagelied
in dieser großen Not. O niemals, niemals

Was my foreboding mind distrest before
With such incessant pangs.

Air
Storgè
Scenes of horror, scenes of woe,
Rising from the shades below,
Add new terror to the night;
While in never-ceasing pain,
That attends the servile chain,
Joyless flow the hours of light. ...*da capo*

Scene 6
Enter Iphis.

Recitative

Iphis
Say, my dear mother, whence these piercing cries
That force me, like a frighted bird to fly
My place of rest?

Storgè
For thee I fear, my child;
Such ghastly dreams last night surpris'd my soul.

Iphis
Heed not these black illusions of the night,
The mocking of unquiet slumbers, heed them not.
My father, touch'd with a diviner fire,
Already seems to triumph in success,
Nor doubt I but Jehovah hears our pray'rs.

Air
Iphis
The smiling dawn of happy days
Presents a prospect clear,
And pleasing hope's all-bright'ning rays
Dispel each gloomy fear;
While ev'ry charm that peace displays
Makes spring-time all the year. ...*da capo*
Exeunt.

Scene 7
Enter Zebul, Jephtha and Chorus.

11. Recitative

Zebul
Such, Jephtha, was the haughty king's reply:
No terms, but ruin, slavery and death.

Jephtha
Sound, then, the last alarm! And to the field,
Ye sons of Israel, with intrepid hearts,
Dependent on the might of Israel's God.

12. Chorus of Israelites
When His loud voice in thunder spoke,
With conscious fear the billows broke,
Observant of his dread command.

hat je mein Herz zuvor geahnt das Leid
mit solcher Seelenqual.

Arie
Storgè
Schreckensbilder, groß und bleich,
steigen aus dem Schattenreich
in dem Graun der Nacht herauf.
Endlos ist der Sklaven Leid,
ohne Trost geht hin die Zeit,
freudlos flieht der Stunde Lauf. ...*da capo*

Szene 6
Iphis erscheint.

Rezitativ

Iphis
Sag, liebe Mutter, welch furchtbares Schrei'n
schreckte, wie gescheuchtes Wild,
mich auf aus meiner Ruh?

Storgè
Um dich hat Angst mein Herz,
von bösem Traum entsetzt in dieser Nacht.

Iphis
Beachte nicht den schwarzen Traum der Nacht,
der Bilder ruhelosen Schlummers achte nicht,
Mein Vater, den ein göttlich Feuer treibt,
ihm scheint jetzt der Sieg gewiss zu sein;
kein Zweifel. Gott erhöret unser Fleh'n.

Arie
Iphis
Beglückter Tage Morgenrot
streut lächelnd heitres Licht;
und froher Hoffnungsstrahl durchbricht
die dunkle Nacht der Not.
Das ganze Jahr erblüht und lacht
in ew'ger Maienpracht. ...*da capo*
Er geht ab.

Szene 7
Zebul, Jephtha und der Chor erscheinen.

11. Rezitativ

Zebul
Dies, Jephtha, war des stolzen Königs Wort:
Nicht Frieden! Nur Verderben, Sklaverei und Tod.

Jephtha
Auf denn zum letzten Kampf; so zieht ins Feld,
ihr Söhne Israels; stark sei euer Herz,
vertrauend auf des Herrn Gewalt und Macht.

12. Chor der Israeliten
Wenn donnernd seine Stimme schallt,
zerbricht vor Angst der Flut Gewalt;
erzitternd vor der Allmacht Hand;

In vain they roll their foaming tide,
Confin'd by that great pow'r,
That gave them strength to roar.
They now contract their boist'rous pride,
And lash with idle rage the laughing strand.

ACT TWO

Scene 1

Enter Hamor, Iphis and Chorus.

13. Recitative

Hamor

Glad tidings of great joy to thee, dear Iphis,
And to the house of Israel I bring.
Thus then, in brief. Both armies in array
Of battle rang'd, our general stept forth
And offer'd haughty Ammon terms of peace,
Most just and righteous; these with scorn refus'd,
He bade the trumpet sound. But scarce a sword
Was ting'd in hostile blood, ere all around
The thund'ring Heavens open'd and pour'd forth
Thousands of armed cherubim, when straight
Our general cried: "This is thy signal, Lord,
I follow Thee, and Thy bright heav'nly host."
Then rushing on proud Ammon, all aghast,
He made a bloody slaughter, and pursu'd
The flying foe till night bade sheathe the sword,
And taste the joys of victory and peace.

14. Chorus of Israelites

Cherub and seraphim, unbodied forms,
The messengers of fate,
His dread command await;
Of swifter flight, and subtler frame
Than lightning's winged flame,
They ride on whirlwinds, directing the storms.

15. Air

Hamor

Up the dreadful steep ascending,
While for fame and love contending,
Sought I thee, my glorious prize.
And now, happy in the blessing,
Thee, my sweetest joy possessing,
Other honours I despise. ...*da capo*

16. Recitative

Iphis

'Tis well.
Haste, haste, ye maidens, and in richest robes
Adorn me, like a stately bride,
To meet my father in triumphant pomp.
And while around the dancing banners play...

Air

Iphis
...Tune the soft melodious lute,

sie rollt umsonst in Sturm und Wut;
gebannt durch dessen Faust,
durch den sie tobt und braust.
Scheu zähmet sie den stolzen Mut,
und spottend ihres Zornes lacht der Strand.

ZWEITER AKT

Szene 1

Hamor, Iphis und Chor.

13. Rezitativ

Hamor

Als Bote großen Glücks, o teure Iphis,
komm ich zum Hause Israel und zu dir.
Hör', was geschah. Als beide Heere
schon zur Schlacht bereit, trat unser Führer vor
und bot dem stolzen Ammon Frieden an,
gerecht und billig. Da man ihn verwarf,
erklang der Schlachtruf nun; doch eh' ein Schwert
getaucht in Feindesblut, zerteilte rings im Donner
sich der Himmel und ergoss zahllose Scharen
Cherubim, und Jephthas Stimme erscholl:
"Dies ist ein Zeichen, Herr, ich folge dir
und deinem heil'gen Heere."
Dann stürzt er sich auf Ammons große Macht
und siegt im blut'gen Kampfe und verfolgt
den flücht'gen Feind bis in die tiefe Nacht;
d'rauf ruhten wir und freuten uns des Sieges.

14. Chor der Isaeliten

Cherub und Seraphim, Jehovas Heer,
sind Boten des Geschicks,
gewärtig seines Blicks;
sie stürmen rasch, in Lichtgestalt,
mit Blitzes Glutgewalt.
Sie fahren sausend im Sturmwind daher.

15. Arie

Hamor

Im Gewühl des Kampfes schreitend,
um den Preis der Liebe streitend,
sucht' ich dich, des Sieges Pfand.
Da ich nun mit Glück gesegnet,
Süße Freude mir begegnet,
acht' ich keinen and'ren Ruhm. ...*da capo*

16. Rezitativ

Iphis

Wohlan,
so eilt, ihr Mädchen, und mit reichem Schmuck
bekleidet mich wie eine Braut,
um meinen Vater festlich zu empfangen,
und wenn umher die Banner fröhlich weh'n...

Arie

Iphis
...sendet sanften Lautenklang,

Pleasant harp and warbling flute,
To sounds of rapt'rous joy;
Such as on our solemn days,
Singing great Jehovah's praise,
The holy choir employ. ...*da capo*
Exeunt.

Scene 2
Enter Zebul, Jephtha,
Hamor and Chorus.

Recitative
Zebul
Heav'n smiles once more on His repentant people,
And victory spreads wide her silver wings
To soothe our sorrows with a peaceful calm.

Air
Zebul
Freedom now once more possessing,
Peace shall spread with ev'ry blessing
Triumphant joy around.
Sion now no more complaining
Shall, in blissful plenty reigning,
Thy glorious praise resound. ...*da capo*

Recitative
Jephtha
ZebuI, thy deeds were valiant,
Nor less thine, my Hamor;
But the glory is the Lord's.

17. Air
Jephtha
His mighty arm, with sudden blow,
Dispers'd and quell'd the haughty foe.
They fell before him, as when through the sky
He bids the sweeping winds in vengeance fly.
...*da capo*

18. Chorus
In glory high, in might serene,
He sees, moves all, unmov'd, unseen.
His mighty arm, with sudden blow
Dispers'd and quell'd the haughty foe.

Flöt' und Harfen mit Gesang
zu Gottes Lob empor.
Wie in frohem Festeskreis
laut besingt Jehovas Preis
der heil'ge Tempelchor. ...*da capo*
Geht ab.

Szene 2
Es kommen Zebul, Jephtha,
Hamor und der Chor.

Rezitativ
Zebul
Nun zeigt sich uns der Himmel wieder gnädig,
die Silberschwinge breitet weit der Sieg,
die Mühsal endet in des Friedens Ruh'.

Arie
Zebul
Freiheit ist uns neu gegeben,
Friede kehrt in unser Leben
mit Siegesfreude ein.
Zion wird nicht länger klagen,
wird in künft'gen Segenstagen dir,
dem Herrn, ein Loblied weih'n. ...*da capo*

Rezitativ
Jephtha
Zebul, du kämpftest tapfer,
und auch du, mein Hamor,
doch der Ruhm gehört dem Herrn.

17. Arie
Jephtha
Der Feinde Mut und stolze Pracht
zerschlägt der Herr mit jäher Macht.
Sie geh'n zugrunde, als hätt' auf sein Gebot
der Sturmwind sie gestürzt in Todesnot.
...*da capo*

18. Chor
In Herrlichkeit lenkt er die Welt,
bewegt das All, wie's ihm gefällt.
Der Feinde Mut und stolze Pracht
zerschlägt der Herr mit jäher Macht.

CD II

Scene 3

1. Symphony

*Enter Iphis, Storgè
and Chorus of Virgins.*

Recitative

Iphis

Hail, glorious conqueror, much lov'd father, hail!
Behold thy daughter, and her virgin train,
Come to salute thee with all duteous love.

2. Air

Iphis

Welcome as the cheerful light,
Driving darkest shades of night,
Welcome as the spring that rains
Peace and plenty o'er the plains.
Not cheerful day,
Nor spring so gay,
Such mighty blessings brings
As peace on her triumphant wings.

Chorus of Virgins

Welcome thou, whose deeds conspire
To provoke the warbling lyre,
Welcome thou, whom God ordain'd
Guardian angel of our land!
Thou wert born His glorious name
And great wonders to proclaim.

Recitative

Jephtha

Horror, confusion! Harsh this music grates
Upon my tasteless ears. Begone, my child,
Thou hast undone thy father! Fly, begone,
And leave me to the rack of wild despair!
...Exit Iphis.

3. Air

Jephtha

Open thy marble jaws, O tomb,
And hide me, earth, in thy dark womb,
Ere I the name of father stain,
And deepest woe from conquest gain. *...da capo*

Recitative

Zebul

Why is my brother thus afflicted? Say,
Why didst thou spurn thy daughter's gratulations,
And fling her from thee with unkind disdain?

Jephtha

O Zebul, Hamor and my dearest wife,
Behold a wretched man,
Thrown from the summit of presumptuous joy,
Down to the lowest depth of misery.
Know, then, I vow'd the first I saw should fall

CD II

Szene 3

1. Sinfonia

*Iphis, Storgè und der Chor
der Knaben erscheinen.*

Rezitativ

Iphis

Heil, großer Siegesheld, teurer Vater, Heil!
Sieh, deine Tochter, in der Jungfrau'n Schar,
grüßt dich mit Liebe, wie sie dir gebührt.

2. Arie

Iphis

Sei begrüßt wie heit'res Licht,
das die dunkle Nacht durchbricht,
wie der Lenz, der dieser Welt
Frieden schenkt und füllt das Feld.
Kein Tageslicht,
auch Frühling nicht
so reichen Segen bringt,
wie Fried', der seine Fahnen schwingt.

38. Chor der Knaben

Heil sei dir, des' Heldentum
uns erhob zu Macht und Ruhm!
Heil sei dir, den Gott gesandt
zum Erretter diesem Land.
Du erschienst, die Kraft des Herrn
zu verkünden nah und fern.

Rezitativ

Jephtha

Grauen, Entsetzen! Grässlich tönt dies Lied
in mein betäubtes Ohr. Zurück, mein Kind,
dein Vater ist vernichtet. Flieh, hinweg,
und lass mich in Verzweiflung untergeh'n!
...Iphis geht ab.

2. Arie

Jephtha

Öffne, du dunkles Grab, den Schlund
und birg mich, Erd', im schwarzen Grund.
Eh' eines Vaters Grausamkeit
den Sieg kehrt um in tiefes Leid. *...da capo*

Rezitativ

Zebul

Warum, mein Bruder, bist du so verstört?
Warum verschmähst du deiner Tochter Gruß
und stößt sie von dir mit so hartem Sinn?

Jephtha

O Zebul! Hamor! und mein teures Weib!
hört mich unsel'gen an,
der von dem Gipfel stolzer Freuden
stürzt nieder zum tiefsten Grund des Elends.
So hört: Ich schwor, das Erste, was ich sah' zu opfern

A victim to the living God. My daughter,
Alas, it was my daughter, and she dies.

4. Accompagnato

Storgè

First perish thou, and perish all the world!
Hath Heav'n then bless'd us with this only pledge
Of all our love, this one dear child, for thee
To be her murderer? No, cruel man!

5. Air

Storgè

Let other creatures die?
Or Heav'n, earth, seas and sky
In one confusion lie,
Ere in a daughter's blood,
So fair, so chaste, so good,
A father's hand's embrued.

Recitative

Hamor

If such thy cruel purpose, lo, your friend
Offers himself a willing sacrifice,
To save the innocent and beautiful maid!

6. Air

Hamor

On me let blind mistaken zeal
Her utmost rage employ.
'Twill be a mercy there to kill
Where life can taste no joy. ...*da capo*

7. Quartet

Zebul

Oh, spare your daughter,

Storgè

Spare my child,

Hamor

My love!

Jephtha

Recorded stands my vow in Heav'n above.

Storgè

Recall the impious vow, ere 'tis too late.

Jephtha

I'll hear no more, her doom is fix'd as fate!

Hamor, Zebul, Storgè

And think not Heav'n delights
In Moloch's horrid rites.

Scene 4
Enter Iphis.

8. Accompagnato

Iphis

Such news flies swift. I've heard the mournful cause

dem lebend'gen Gott: die Tochter, o Grau'n!
er war die Tochter, und sie stirbt.

4. Rezitativ

Storgè

Erst falle du, und alle Welt mit dir!
Es gab der Himmel dieses ein'ge Pfand
der Liebe uns, dies teure Kind, und nun willst du
sein Mörder sein? Nein, grausamer Mann!

5. Arie

Storgè

Lass and're Opfer sterben!
Mag Himmel, Land und Flut
zerbrechen und verderben,
eh einer Tochter Blut
so rein, so schön, so gut!
vergießt des Vaters Wut.

Rezitativ

Hamor

Bleibt dies dein harter Wille, sieh', dein Freund
bietet sich selbst als Opfer frei dir an,
um so zu retten dein herrlich Kind.

6. Arie

Hamor

Nur mich, in blind verwirrter Wut,
mich treffe deine Hand.
Denn Gnade ist wohl dort der Tod,
wo jede Lebensfreude schwand. ...*da capo*

7. Quartett

Zebul

Verschone deine Tochter,

Storgè

Schon' mein Kind,

Hamor

Mein Lieb!

Jephtha

Geschworen ist der Eid vor Gottes Thron.

Storgè

Nimm deinen gottlosen Schwur zurück, ehe es zu ist.

Jephtha

Ach schweiget doch! Fest steht der Spruch.

Hamor, Zebul, Storgè

Gott will das Opfer nicht,
das Molochs Dienern Pflicht!

Szene 4
Iphis erscheint.

8. Rezitativ

Iphis

Schnell habe ich gehört den bitteren Grund

Of all your sorrows. Of my father's vow
Heav'n spoke its approbation by success.
Jephtha has triumph'd, Israel is free.
For joys so vast too little is the price
Of one poor life. But oh, accept it, Heav'n,
A grateful victim, and thy blessing still
Pour on my country, friends, and dearest father!

9. Air

Iphis
Happy they! This vital breath
With content I shall resign,
And not murmur or repine,
Sinking in the arms of death. ...*da capo*

10. Accompagnato

Jephtha
Deeper, and deeper still, thy goodness, child,
Pierceth a father's bleeding heart, and checks
The cruel sentence on my falt'ring tongue.
Oh, let me whisper it to the raging winds,
Or howling deserts; for the ears of men
It is too shocking. Yet have I not vow'd?
And can I think the great Jehovah sleeps,
Like Chemosh and such fabled deities?
Ah no; Heav'n heard my thoughts,
and wrote them down;
It must be so. 'Tis this that racks my brain,
And pours into my breast a thousand pangs
That lash me into madness. Horrid thought!
My only daughter, so dear a child,
Doom'd by a father! Yes, the vow is past,
And Gilead hath triumph'd o'er his foes.
Therefore, tomorrow's dawn...
I can no more.

11. Chorus

How dark, O Lord, are Thy decrees,
All hid from mortal sight,
All our joys to sorrow turning,
And our triumphs into mourning,
As the night succeeds the day.
No certain bliss,
No solid peace,
We mortals know
On earth below,
Yet on this maxim still obey:
"Whatever is, is right."

ACT THREE

Scene 1

Jephtha, Iphis, Priests and Chorus.

12. Accompagnato

Jephtha
Hide thou thy hated beams, O sun, in clouds
And darkness, deep as is a father's woe;
A father, off'ring up his only child
In vow'd return for victory and peace.

all eures Kummers. Gott nahm des Vaters Schwur
in Gnaden auf und schenkte ihm Erfolg.

Jephtha ist Sieger, Israel ist frei.

Für solch ein Heil, wie klein doch ist der Preis
nur eines Lebens! O Herr, nimm' gnädig mich
als Opfer an, segne stets mein Volk,
all meine Freunde und den teuren Vater!

9. Arie

Iphis
Heil sei euch! Des Lebens Glück
lass ich gern bei euch zurück.
Ohne Klagen, ohne Weh'
ich dem Tod entgegenseh'. ...*da capo*

10. Rezitativ

Jephtha
Tiefer und tiefer nur zerreißt dein Mut, ach,
deines Vaters blutend Herz und hemmt
auf starrer Zunge mir den Schreckensspruch.
O lasst mich flüstern ihn in den wilden Sturm,
in öde Wüsten, für ein menschlich Ohr
ist er zu schrecklich. Doch hab ich's nicht gelobt?
und kann ich hoffen, dass Gott Jehova schläft,
wie Kamos, und dergleichen Götzen tun?
Weh, nein! Er nahm den Eid und hielt den Bund:
es muss gescheh'n!
Das ist's, was quälend mir mit tausendfachem
Schmerz die Brust zerreißt, mich martert
bis zum Wahnsinn! Grauensvoll!
Die einz'ge Tochter! mein teu'res Kind!
durch mich geopfert! Ja, so war der Schwur,
und Gilead besiegte seinen Feind darum,
beim Morgenrot, beim Morgenrot...
Ich kann nicht mehr.

11. Chor

O Herr, wie dunkel ist für uns doch dein Beschluss,
wie tief verborgen unserm Blick.
Unsre Lust kehrt sich in Klagen,
unser Sieg sich in Verzagen,
wie dem Tage folgt die Nacht.
Kein sich'res Glück,
kein dauernd Heil
wird uns auf Erden hier zuteil.
Doch im Glauben ergeben,
sprecht:
"Was uns geschieht, ist recht."

DRITTER AKT

Scene 1

Jephtha, Iphis, Priester und Chor.

12. Arie

Jephtha
Birg dein verhasstes Licht, o Sonn', in Nacht, in
Nacht und Dunkel, tief wie nur des Vaters Schmerz,
des Vaters, der geweiht sein einzig Kind
zum Opferdank für Kampfesruhm und Sieg.

13. Air
Jephtha
Waft her, angels, through the skies,
Far above yon azure plain,
Glorious there, like you, to rise,
There, like you, for ever reign. ...*da capo*

14. Recitative
Iphis
Ye sacred priests, whose hands ne'er yet were stain'd
With human blood, why are ye thus afraid
To execute my father's will? The call of Heav'n
With humble resignation I obey.

Air
Iphis
Farewell, ye limpid springs and floods,
Ye flow'ry meads and leafy woods;
Farewell, thou busy world where reign
Short hours of joy and years of pain.
Brighter scenes I seek above
In the realms of peace and love.

15. Chorus of Priests
Doubtful fear and rev'rent awe
Strike us, Lord, while here we bow,
Check'd by Thy all-sacred law,
Yet commanded by the vow.
Hear our pray'r in this distress,
And Thy determin'd will declare.

16. Recitative
Angel
Rise, Jephtha, and ye rev'rend priests, withhold
The slaught'rous hand. No vow can disannul
The law of God, nor such was its intent
When rightly scann'd; yet still shall be fulfill'd.
Thy daughter, Jephtha, thou must dedicate
To God, in pure and virgin state fore'er,
As not an object meet for sacrifice,
Else had she fall'n an holocaust to God.
The Holy Sp'rit, that dictated thy vow,
Bade thus explain it, and approves thy faith.

Air
Angel
Happy, Iphis shalt thou live,
While to thee the virgin choir
Tune their harps of golden wire,
And their yearly tribute give.
Happy, Iphis, all thy days,
Pure, angelic, virgin-state,
Shalt thou live, and ages late
Crown thee with immortal praise.

17. Arioso
Jephtha
For ever blessed be Thy holy name,
Lord God of Israel!

18. Chorus of Priests
Theme sublime of endless praise,

13. Arie
Jephtha
Tragt sie, Engel, sanft mit euch
auf zu den azur'nen Höh'n.
Lasst sie herrlich mit euch geh'n
in das ew'ge Himmelreich. ...*da capo*

14. Rezitativ
Iphis
Ihr heil'gen Priester, die ihr euch nie befleckt
mit Menschenblut: was seid ihr so entsetzt
und ängstigt euch vor dieser Tat? Dem Ruf des Herrn
gehörche ich in Demut und Ergebung.

Arie
Iphis
Leb' wohl, du klarer Quell' im Hain,
du grüner Wald, du Blumenfeld;
leb' wohl, unruhvolle Welt,
nach kurzer Lust und langer, langer Pein.
Besseren Welten eil' ich zu,
in dem Reich der Lieb' und Ruh'.

15. Chor der Priester
Bange Furcht und fromme Scheu
lässt uns, Herr, hier vor die knien.
Gilt des Gesetzes Sinn?
oder Eidespflicht und Treu?
Herr, nimm unser großes Elend wahr
und mach uns deinen Willen klar.

16. Rezitativ
Engel
Hör, Jephtha! Und ihr Priester all' lasst ab
vom blut'gen Werk! Kein Schwur entkräftet je
des Herrn Gesetz; und solche Tat ist nicht
sein wahrer Sinn, doch wird der Eid erfüllt.
So höre, Jephtha: weihen soll sich nun dein Kind
dem Herrn, als Jungfrau ihm stets dienen;
denn sie ist nicht bestimmt zum Opfertier,
das niedersinkt zu sterben für den Herrn.
Der heil'ge Geist verkündet so durch mich
den Sinn des Eides und lobet deine Treue.

Arie
Engel
Selig, Iphis, immerdar,
wenn dir nun der Jungfrau'n Schar
mit Gesang und Harfen Klang
jährlich opfert Preis und Dank.
Selig, Iphis, alle Zeit,
rein und heilig, engelsgleich,
wirst du blüh'n, und ruhmreich
währt dein Lob in Ewigkeit.

17. Arie
Jephtha
Auf ewig sei dein Name nun gelobt,
Herr Gott von Israel!

18. Chor der Priester
Preis und Dank nur dir gebührt,

Just and righteous are thy ways;
And thy mercies still endure,
Ever faithful, ever sure.

Scene 2
*Enter Zebul, Storgè, Hamor
and Chorus of Israelites.*

19. Recitative

Zebul
Let me congratulate this happy turn,
My honour'd brother, judge of Israel!
Thy faith, thy courage, constancy and truth
Nations shall sing, and in their just applause,
All join to celebrate thy daughter's name.

Air

Zebul
Laud her, all ye virgin train
In glad songs of choicest strain.
Ye blest angels all around,
Laud her in melodious sound.
Virtues that to you belong,
Love and truth demand the song.

20. Recitative

Storgè
Oh, let me fold thee in a mother's arms,
And with submissive joy, my child,
Receive thy designation to the life of Heav'n.

Air

Storgè
Sweet as sight to the blind,
Or freedom to the slave,
Such joy in thee I find,
Safe from the grave.
Still I'm of thee possess'd,
Such is kind Heav'n's decree
That hath thy parents bless'd
In blessing thee.

Recitative

Hamor
~~With transport, Iphis, I behold thy safety,
But must forever mourn so dear a loss;
Dear, though great Jephtha were to honour me
Still with the name of son.~~

Air

Hamor
'Tis Heav'n's all-ruling pow'r
That checks the rising sigh;
Yet let me still adore
And think an angel by;
While thus each charm and beauteous line
With more than human lustre shine. ...*da capo*

21. Recitative

Iphis
My faithful Hamor, may that Providence
Which gently claims or forces our submission,

der du uns gerecht geführt!
Deine Gnad' ist immer neu,
ewig standhaft, ewig treu.

Scene 2
*Zebul, Storgè, Hamor
und der Chor der Israeliten erscheinen.*

19. Rezitativ

Zebul
Ich preise glücklich dich um solches Heil,
mein edler Bruder, Richter Israels!
Dein Mut, dein Glaube, Treue und Vertrau'n,
all' das lebt fort, auch deiner Tochter Ruhm
kündet im Lobgesang der Völker Lied.

Arie

Zebul
Preist sie, laut, ihr Jungfrau'n all,
im Gesang mit Jubelschall!
Auch du, heil'ge Engelschar,
bringe ihr ein Loblied dar;
Tugend, die zu euch gehört,
Lieb' und Treu' hat sie verklärt.

20. Rezitativ

Storgè
O lass dich schließen in der Mutter Arm!
und nimm mit Freude auf, was dir geschieht,
du bist berufen in des Herren Dienst.

Arie

Storgè
Süß wie für den, der blind,
die Sonnenstrahlen sind,
so freu ich mich an dir,
gerettet Kind!
Du bist nun wieder mein;
Gott zeigte gnädig sich,
hat uns erlöst von Pein,
gesegnet dich.

Rezitativ

Hamor
~~Mit Wonne, Iphis, seh' ich dich gerettet,
doch klagen lässt mich nun mein hartes Los,
hart, auch wenn Jephtha so mich ehren wird,
dass er nun Sohn mich nennt.~~

Arie

Hamor
~~Vor Gottes großer Macht
verstummt mein tiefer Schmerz;
doch bleibt nun Tag und Nacht
ein Engel mir im Herz.
So strahlt dein Reiz und holde Zier
in mehr als ird'schem Glanze mir. ...*da capo*~~

21. Rezitativ

Iphis
Mein treuer Hamor! möge der Himmel,
der hier verlangt Gehorsam und Ergebung,

Direct thee to some happier choice.

Air

Iphis

All that is in Hamor mine,

Freely I to Heav'n resign.

Joys triumphant crown thy days,

And thy name eternal praise.

Greater the bliss assign'd to me,

Greater still attend on thee. ...*da capo*

Duet and Quintet

Hamor

Freely I to Heav'n resign

All that is in Iphis mine.

Iphis

Duteous to the will supreme,

Still my Hamor I'll esteem.

Hamor

Duteous to almighty pow'r,

Still my Iphis I'll adore.

Iphis, Hamor, Storgè, Jephtha, Zebul

Joys triumphant crown thy days,

And thy name eternal praise.

22. Chorus of Israelites

Ye house of Gilead, with one voice,

In blessings manifold rejoice.

Freed from war's destructive sword,

Peace her plenty round shall spread,

While in virtue's path you tread;

So are they blest who fear the Lord.

Amen. Hallelujah.

dir schenken glücklichere Wahl!

Arie

Iphis

Was in dir mein eigen war,

bring' ich Gott zum Opfer dar.

Ruhmesglanz und Siegesfreud'

krönen dich für alle Zeit.

Gottes Segen kam zu mir,

sei die Huld noch größer dir! ...*da capo*

Duett und Quintett

Hamor

Folgsam seinem Herrscherwort,

lieb' ich Iphis ewig fort.

Iphis

Gottes Ratschluss folge ich,

immer Hamor acht' ich dich.

Hamor

Was in dir mein eigen war,

bring' ich Gott zum Opfer dar.

Iphis, Hamor, Storgè, Jephtha, Zebul

Ruhmesglanz und Siegesfreud'

krönen dich für alle Zeit.

22. Chor der Israeliten

Du Haus von Gilead, neu erbaut,

des Segens Fülle preise laut.

Nun, da ruht des Krieges Schwert,

Friede hat dir Gott geschenkt,

Tugend deine Schritte lenkt.

So wird belohnt, wer Gott verehrt,

Amen. Halleluja.